

SORALUZ EKO



1974 aniversario
urteurrena 40 2014

garajesGarcía.com

REPARACIÓN Y VENTA DE VEHÍCULOS MULTIMARCA

BOSCH Service
Car Service

JAI ZORIONTSUAK!!!

T. 943 202 214 / garajesgarcia@bosch-bcs.com

ARAGON

EUSKO LABEL

Baimendutako harategia
Euskal Okela
Carnicería autorizada

Denda
-TIENDA ESPECIALIZADA-

Favier Alberdi

ERRABAL KALEA, 24
TEL. 943 75 19 32

jai alai



k
kutxabank

Agurra

Kaixo, Soraluzetarrok:

Urte bete igaro da konturatu gabe eta, berriz ere, Santiago eta Santa Ana jaien atarian aurkitzen gara. Egun ezin hobek izaten dira hauek eguneroko lana eta errutina alde batera utzi eta jai giroan murgiltzeko.

Ez dugu ahaztu behar egun hauek antolatzen herritar eta elkarte ugari aritu dala boluntario moduan lanean. Benetan eskertzekoa eta goraiatzekoa da adin eta gustu guztientzako antolatu duten egitarau zabal eta parte-hartzailea.

Gogoratu nahiko nituzke egun hauetan gaixorik edo kanpoan izango diren herritarrek, zoritxarrez ezingo baitituzte jai egun hauek gure artean gozatu.

Argi uztea gustatuko litzaidake, era berean, jarrera sexista, homofobo eta arrazistek Soraluzen ez dutela tokirik eta ez ditugula onartuko. Jaiak errespetuan eta berdintasunean igarotzeko deia egiten dizuet.

Bukatzeko, urteko arazo eta buruko-minak alde batera utzi eta umore onean eta elkarlanean jaietz gozatzera gonbidatu nahi zaituztet.

Gora Soraluze eta gora Santiago eta Santa Ana jaixak!!!

ALKATEA
Iker Aldazabal Basauri

Oharra: Aurtengo txupinazoa Pil-Pilean Kultur Elkarteak jaurtiko du, eratu zenetik 20 urte betetzen dira-eta.

Kaixo, Soraluzetarrok:

Ha transcurrido ya un año, sin que apenas nos hayamos dado cuenta, y estamos otra vez en vísperas de las fiestas de Santiago y Santa. Es una oportunidad inmejorable para dejar de lado la rutina de todos los días y sumergirse en el ambiente festivo.

Quisiera alabar la labor desinteresada de las personas y asociaciones que han hecho posible este programa festivo, con actividades para personas de todas las edades.

Acordarme también, como no, de las personas que, por estar enfermas o encontrarse fuera, no podrán disfrutar de las fiestas junto al resto.

Igualmente, quisiera hacer un llamamiento para que la fiesta discurra en igualdad y con respeto, dejando claro que en la misma no hay espacio para actitudes sexistas, homófobas y racistas.

Para terminar, quiero invitaros a que por unos días dejéis de lado los problemas y quebraderos de cabeza y disfrutéis de las fiestas con buen humor y en buena compañía.

Gora Soraluze eta gora Santiago eta Santa Ana jaixak!!!

EL ALCALDE
Iker Aldazabal Basauri

Nota: Este año el lanzamiento del chupinazo correrá a cargo de la Asociación Pil-pilean Kultur Elkarte, con motivo de su 20 aniversario.

DEMODE QUARTET

epa!

Uztailak 26, asteartea
Plaza Zaharrean
26 de julio, martes
en Plaza Zaharra
22:30h



zuzendaritza/dirección
PATXI BARCO

Jaietako kartel lehiaketa **2016**



Lore Leturiondo



Aiara Cortes



Btisan Elkancuni



Marian Zhunaula



Malen Ugalde



Gihan Larrañaga

Kontulan

aholkularitza
ABOKATUAK

Errenta akorpenak • Administraritza lanak • Trafikoko burokrasia
Lan-artoko aholkularitza • Erpresen kontabilitate/iruzteak • Kontabilitatea

Santa Ana 13 - 1. ed. 20190 Sorluze - Tel: 943 75 11 82 / Fax 943 75 01 82



MENDIZABAL okindegia

Ogia • Prentsa
Gosariak

Astelehenetik ostiralera:
08:00 - 12:15 eta 17:00 - 20:00
Larunbatak eta igandak:
08:00 - 12:15
Kalebarren 18 - Tel: 943 75 13 99

JUAN MARI ARRAINDEGIA

MERKATU PLAZA - 943 75 24 40

Arrain freskoa
Etxera eramateko zerbitzua
Enkarguak hartzen ditugu



estampaciones LAGA, S/a. 50

Zirindola fabrika - Plano edo laginen araberako estanzazio lanak

Mendiola Industrialdea 7 - 41 P.K.

Tel: 943 75 23 50 - 943 75 19 85 - Fax: 943 75 17 02
E-mail: info@estampacionesaga.com
www.estampacionesaga.com

Etxabe Harategia



- Etxera eramaten da
- Enkarguak hartzen dira
- Soraluzeko baserrietako produktuak
- Etxeko tripaki eta txistorrak

Etxaburueta 5 - Telefonoa: 943 75 23 75

Belarrak

Loradenda eta belardenda

Loreak, elikagai ekologiko eta
osasungarriak, kosmetika eta etxera
garbitzeko produktu ekologikoak

Etxera eramateko
zerbitzua

Enkarguak egiten dira
Tel: 943 75 30 11

ALKARRI elkartea

- Boluntarioen prestatuntza eta antolatzea
- Esku-hartze psikosoziala egoitza eta eguneko zentroetan
- Esku-hartze gerontologiko eta sozialen programen garatzea
- Gizarte eta kultura animazio zerbitzu pertsonalizatuak

www.alkarri.org

alkarri@alkarri.org 622 726 557

festa zoriontsuak izan



Soraluzeko Kooperatiba Elkarteak
943 75 13 45

laibi ELECTRICIDAD

Mendiola Industrialdea 13

Tel. 943 75 12 69

Fax 943 75 23 41

www.laibi.net



Lilura

Enkarguz
eskatutako janaria ere
prestatzen dugu

HARATEGIA

Kalebarren 3. Sorluze

Tel. 943 75 12 49



Lilura
estetika

Sabalzu 12. behe, Sorluze - Tel: 696 889 543



TAILER MEKANIKOAK

Mekanizatutako piezak • Erremintak

Mendiola Industrialdea
54-4 - 101 P.K.

Tel. 943 75 21 42 - Fax 943 75 24 12
E-mail: mason@albisia.e/telefonika.net



Mendiola Industrialdea 19

Tel. 943 75 17 36 - 943 75 18 03

Fax 943 75 22 95

aras@tornilleriasaras.com

www.tornilleriasaras.com

Griado

Fruitategia Urdaitegia

Etxera eramateko zerbitzua
Enkarguak egiten dira
iberikoak eta dituzten
produktuak

Astelehenetik ostiralera:
09:00-12:30 eta 17:00-20:30
Larunbatak: 09:00-13:30

Kalebarren 12 - Tel: 943 75 12 41



KLB6

Kalebarren 6
943 57 74 26

Mutlen eta nesken
moda gaztea



KLB6
edo
Sara jantzidenda



Pepe Jeans BLEND TREZ MAISON SCOTCH LA FINEST SCOTCH BLEND VERO MODA new balance

Jaiak DENONTZAT
dira, emakumeok ere
gozatu nahi dugu!

Bakoitzak jaia nahi duenean,
nahi duenarekin eta nahi duen
bezala bizitzeko eskubidea du.

Emakume batek
Ezetz esaten duenean,
ezetz esan nahi du.

Ez onartu inolako gehiegikeriarik.
Emakume bat erasotzen ikusten
baduzu edo emakume bazara eta
indarkeria fisikoa, psikologikoa,
hitzezkoa zein sexuala jasaten
baduzu, deitu telefono
honetara:

900 840 111

Larrialdietarako
112 erabili.



Las fiestas son para
TOD@S, las mujeres
también queremos
disfrutar!

Cada cual tiene derecho
a vivir las fiestas cuando,
como y con quien quiera.
Cuando una mujer dice **no**
quiere decir **no**.

No toleres ningún abuso.
Si eres testigo de una agresión
a una mujer o si eres mujer
y sufres cualquier tipo
de agresión física,
psicológica, verbal o
sexual llama al
900 840 111

Para casos de
urgencia 112.

Uztailak 21, osteguna

- 17:00 Karta txapelketako sari banaketa, jubilatuen etxean.
*Entrega de trofeos del campeonato de cartas, en el hogar del jubila-
lado/a.*
- 17:00 Lunch-a eta dantzaldia, jubilatuen etxean.
Lunch y bailes, en el hogar del jubilado/a.



Uztailak 22, ostirala

- 16:30 "Soratrik" taldearen emanaldia, Zaharren Egoitzan.
Actuación del grupo "Soratrik", en la Residencia de Ancianos.
- 18:00 Bandoaren irakurketa eta txupinazioa, Zaharren Egoitzan.
Lectura del bando y chupinazo, en la Residencia de Ancianos.
- 22:00 Pilota partidak, Arane Kiroldegian.
Partidos de pelota, en Arane kiroldegia.

Promesak/ Promesas: Santamaria-Zezeaga Vs. Alberdi-Kortabarria
Nagusiak / Seniors: Asier Olaizola-Andreu Vs. Atxotegi-Bolinaga



GOKI ERREFORMAK S.L.

FATXADAK, TEILATUAK, BARRUKO OBRAK ETA GREMIOEN KOORDINAKUNTZA

Olaso pol., 15 - 68 Pab.
20870 ELGOIBAR (Gipuzkoa)
Tel. 943 74 42 23 / Faxa 943 74 45 87
goki@gokierreformak.com
www.gokierreformak.net

Jai zoriotsuak izan!

Irizar Ibilbidea, 1 behea
20570 BERGARA (Gipuzkoa)
Tel. 943 76 53 42 / Faxa 943 76 52 16
bergara@gokierreformak.es
www.gokierreformak.net

TABAKOAK

EXP. N° 003

- Fax zerbitzua
- Fotokopiak
- Testu liburuak
- Loteria nazionala
- Mugia Barik txartelak kargatzen ditugu
- Liburuak
- Opari kutxa (bandeteak, apa...)
- Umeentzako irakurgaiak
- Eskolarako materiala
- Kultura bonoa
- DHL zerbitzua

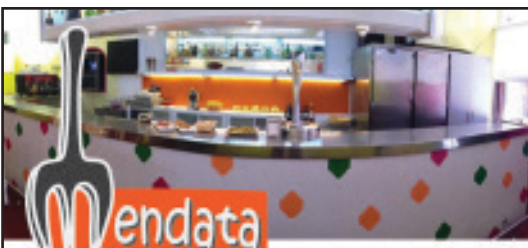


IZAGUIRRE
Igeltseritza



Eraikin berriak
Kalitatezko emaitza
Erreformak
Era guztietako
igeltseritza

50 urteko esperientzia • 610 638 913 • 649 867 289



Mendata

Tel.: 943 25 74 52 / 680 75 40 60

Enkarguak egiten dira
Eramateko prestatzen da
Menu bereziak enkarguz

Bereztasunak:
Ebean egindako
pizzapatak eta
patata tritituak



CARMELO MENDIZABAL

51 PK. SORALUZE
Tel. 943 75 13 37 • Fax 943 75 22 36
www.carmelomendizabal.com

Instalaciones Kalebarren

- Calefacción
- Aire acondicionado
- Energías renovables
- Mantenimiento y revisiones de calderas
- Fontanería en general



Tel. 943 75 23 07
Kalebarren 3, bajo, SORALUZE



Deabokatz, 12. • Tel. 943 75 13 38

Ayudservicio
AMPARO



SORALUZE

SORALUCEK
jai zoriotsuak
opa dizkizue

DANOBATGROUP



GILA
TABERNA

Pintxoak, festa giroa...
Ateak beti zabalik!

Asteleheneratik larunbatera:
6:30etatik aurrera zabalik
Telefonaoa: 943 25 74 36
Igandeak:
12:00etatik aurrera zabalik



Batzoki
JATEXEA

Jatearen plazera,
bertatik bertara

eguneko menua
asteburuetan
karta eta razioak

ogitartekoak eta
hanburgesak
enkargu bereziak

familia eta
lagun arteko
bazkariak

Erreserbak:
943 75 20 16

M.A.H. TAILERRAK



DEKOLETAJE PIEZEN
FABRIKAZIOA

www.taileresmah.es

E-mail administracion@taileresmah.es
Tel. 943 75 30 22
Fax 943 75 30 88

P.K. 23

Mendiola Industrialdea 14-3



industrias DOJE, S.L.
INYEKZIOZKO GALDAKETA



Errekalde kalea 33 - 28 P.K.
Tel. 943 75 18 50 Fax 943 75 12 11
industrias@doje.com
www.doje.com



EDURTZA
taberna

Ogitartekoak,
razioak,
hanburgesak,
pintxoak eta pizzak

Patata tortillak
egiten dira
enkarguz

Santa Ana 10
Tel. 943 75 13 83

MABEL
ILEPAINDEGIA



Ilearentzako keratina tratamendua - Depilazioa
Ile-sustrairik gabeko permanentea - Makillajea
Manikura erdiraunkorra - Solariuma

Errabal 1
Tel.: 943 75 14 89

Uztailak 23, larunbata

- 11:30 Salda eta txorizo, Zaharren Egoitza.
Caldo y chorizo, en la Residencia de Ancianos.
- 13:00 Txupinazoa udaletxeko balkoitik, jaiei hasiera emanez.
Chupinazo desde el balcón del ayuntamiento, dando comienzo a las fiestas.
- 13:00 Kalejira, Galtzagorri txarangarekin.
Pasacalle, con la charanga Galtzagorri.
- 16:00 Soraluze Open Air Gune Musik festa, frontoian.
Fiesta Soraluze Open Air Gune Musik, en el frontón.
- 17:00 Bertsolariak, Zubi Nagusian.
Bertsolaris, en Zubi Nagusia.
- 18:00 Haurren danborrada.
Tamborrada infantil.
- 20:00 Pintxoak, Ikasbidaia Taldeak antolatuta, Kontzejupean.
Pinchos, organizado por el Grupo Viaje Fin de Curso, en Kontzejupe.
- 23:00 Dantzaldia "London" orkestrarekin, Plaza Zaharrean.
Verbena con la orquesta "London", en Plaza Zaharra.
- 00:00 Kontzertua "Skaleak" taldearekin, Zubi Nagusian.
Concierto del grupo "Skaleak", en Zubi Nagusia.
- 02:00 Kontzertua "Ezten Giro" taldearekin, Zubi Nagusian.
Concierto del grupo "Ezten Giro", en Zubi Nagusia.



Uztailak 24, igandea

- 11:00 **Salda eta txorizoa** Lagun Maiteak elkarteak eskainita, Plaza Zaharrear.
Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad Lagun Maiteak, en Plaza Zaharra.
- 11:00 **Haurrentzako krosa**, Plaza Zaharrear.
Cros infantil, en Plaza Zaharra.
- 12:30 **"Rockalean" taldearen kalejira**, herrigunean.
Pasacalle del grupo "Rockalean", en el centro urbano.
- 15:00 **Herri bazkaria**, frontoian.
Irabaziak gaixotasun arraroen ikerketara bideratuko dira (Bizimiña Elkarte).
Txartelak Iratxo gozoki-dendan salgai.
Helduak 12€, Jubilatu, langabetu eta ikasleak 8€, haurrak 6€.
Barazki-paella jateko aukera ere izango da.
Comida popular, en el frontón.
La recaudación será destinada a la investigación de enfermedades raras. (Asoc. Bizimiña).
Tickets en Iratxo gozoki-denda.
Adult@s 12€, Jubilad@s, desemplead@s y estudiantes 8€, niñ@s 6€.
Habrà posibilidad también de comer paella de verduras.
- 16:30 **Bingo Hippiea**, Zaharren Egoitzan.
Bingo Hippie, en la Residencia de Ancianos.



- 17:00 **Sputnik goitibeherak** haur eta gazteentzat, Erregetxean.
Goitiberas Sputnik para niñ@s y jóvenes, en Erregetxe.
- 18:00 **Futbolin txapelketa**, Zubi Nagusian.
Campeonato de fútbol, en Zubi Nagusia.
- 19:00 **"Patxin eta Potxin" pailazoen ikuskizuna**, Plaza Berrian.
Actuación de payas@s "Patxin eta Potxin", en Plaza Berria.
- 20:00 **Pintxoak**, Ikasbidaia Taldeak antolatuta, Kontzejupean.
Pinchos, organizado por el Grupo Viaje Fin de Curso, en Kontzejupe.
- 23:00 **Musika ikuskizuna** herriko kantarien eskutik, Plaza Zaharrear.
60 eta 70 hamarkadetako bertsioak.
Espectáculo musical de la mano de artistas locales, en Plaza Zaharra.
Versiones de los años 60 y 70.
- 00:00 **Kontzertua "La Basu" taldearekin**, Zubi Nagusian.
Concierto del grupo "La Basu", en Zubi Nagusia.



Uztailak 25, astelehena

Santiago eguna

- 11:00 Salda eta Txorizoa Ibai Eder elkarteak eskainita, Plaza Zaharrean.
Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad Ibai Eder, en Plaza Zaharra.
- 11:00 Haurrentzako pintura tailerra, Plaza Zaharrean.
Taller de pintura infantil, en Plaza Zaharra.
- 12:00 Soraluze eta Elgoibarko gazteen arteko desafia, Zubi Nagusian.
Desafio entre la juventud de Soraluze y Elgoibar, en Zubi Nagusia.
- 13:00 Apar festa haur eta gaztetxoentzako, Plaza Barrian.
Fiesta de la espuma para niñ@s y jóvenes, en Plaza Barria.
- 15:00 Gazte bazkaria, Zubi Nagusian.
Comida joven, en Zubi Nagusia.
- 18:00 Egoiliarren danborrada eta txokolate-jana, Zaharren Egoitzan.
Tamborrada de residentes y chocolatada, en la Residencia de Ancianos.



- 18:00 "Traka-traka" elektrotxarangaren kalejira, Zubi Nagusian.
Pasacalle de la elektrotxaranga "Traka-traka", en Zubi Nagusia.
- 19:00 Zirika Zirkus taldearen "Txarlestrup" kale antzerkia, Plaza Zaharrean.
Teatro de calle "Txarlestrup" del grupo Zirika Zirkus, en Plaza Zaharra.
- 19:00 Toka txapelketa, Plaza Berrian.
Campeonato de toca, en Plaza Berria.
- 20:00 Pintxoak, Ikasbidaia Taldeak antolatuta, Kontzejupean.
Pinchos, organizado por el Grupo Viaje Fin de Curso, en Kontzejupe.
- 23:00 Danborrada.
Tamborrada.
- 01:00 Diska festa Djon-ekin, Plaza Zaharrean.
Disco fiesta con Djon, en Plaza Zaharra.
- 01:00 Erromeria "Fan and Go" taldearekin, Zubi Nagusian.
Romería del grupo "Fan and Go", en Zubi Nagusia.



Uztailak 26, asteartea

Santa Ana Eguna

- 07:00 Soralueko Gaiteroen kalejira.
Pasacalle con Gaiteros de Soraluze.
- 07:30 Zezenak, Soralueko Gaiteroek alaiturik.
Toro, amenizado por Gaiteros de Soraluze.
- 11:00 Salda eta txorizoa, Plaza Zaharrear.
Caldo y chorizo, en Plaza Zaharra.
- 11:00 Meza Nagusia, eliz-parrokian.
Misa Mayor, en la parroquia.
- 11:30 Herri mailako bakailao lehiaketa Plaza Zaharrear.
Concurso local de bacalao en Plaza Zaharra.
- 12:00 Soralueko txistularien eta buruhandien kalejira.
Pasacalle con txistularis y cabezudos de Soraluze.
- 13:00 Herri kirolen erakustaldia, Plaza Berrian.
Exhibición de deporte rural, en Plaza Berria.
- 17:00 "Egoitza kantuan" taldearen emanaldia, Zaharren Egoitzan.
Actuación del grupo "Egoitza kantuan", en la Residencia de Ancianos.
- 17:00 Etxean egindako gozoen dastaketa, Zaharren Egoitzan.
Degustación de dulces caseros, en la Residencia de Ancianos.
- 18:30 Zezenak, Arrasateko Gaiteroek alaiturik.
Toro, amenizado por Gaiteros de Arrasate.
- 19:00 Dantzarien kalejira, Zubi Nagusitik.
Pasacalle de dantzaris, desde Zubi Nagusia.
- 20:30 Larrain-dantza, Plaza Zaharrear.
Larrain-dantza, en Plaza Zaharra.
- 20:30 Kontzertua Jon Basagurenekin, Zubi Nagusian.
Concierto de Jon Basaguren, en Zubi Nagusia.
- 22:30 Demode Quartet taldearen kontzertua, Plaza Zaharrear.
Umorea eta "a cappella" musika uztartzen dituen ikuskizuna.
Concierto del grupo Demode Quartet, en Plaza Zaharra.
Espectáculo de humor y música "a cappella".



SOMABE

- Makina berriak
- Liza automatizatua
- Estalari-zerbitzuak



Soraluze Makina Berriak S.L.L.
Mendiola Industrialdea, 14-5 - Tel. 943 75 18 91 / Fax 943 75 24 58
20190 SORALUZE - PLACENÇA (Gipuzkoa) - www.somabe.com

negabi
iteapaindegia

SANTA ANA, 9
TEL. 943 75 12 63
SORALUZE

JAI ZORIONTSUAK IZAN

ALKIDEBA

INDUSTRIA ETA ERAIKUNTZARAKO MAKINERIAREN
ALOKAIRUA ETA SALMENTA

SORALUZE

Tel. 943 75 15 54 - Fax 943 75 00 31 - E-mail alkideba@alkideba.net



Felix autoak

Tel. 943 75 21 38
autosfelix@hotmail.com

Mendiola Ind., 13, 1º A
Soraluze



Hortz klinika

Javier Alonso
Mediku Estomatologoa
K.Z. 20.000.434
Katia Gustinio
Odontologoa
K.Z. 48.001.541

27 urteko esperientzia

Minik gabeko anestesia,
odontologia orokorra, protesi finkoa
eta mugikorra, odontopediatria,
ortodontzia, implanteak, estetika...

Erabal 1
Tel.: 943 75 16 13



EMAN BIZIA
EROSI HERRIAN

40 KOMERTZIO BAINO GEHIAGO
ZURE ZERBITZURA



Bizikale
elkartea

Tel.: 646 522 659
bizikaleelkartea@gmail.com



Roberto
Iturgintza

Enpresen mantentze-lanak · Gasa
Berogailuak · Iturgintza orokorra · Aire girotua

Sagar Erreka 1 Tel.: 629 218 302

P pasqual CHURRUCA, s.a.



- ESTANPAZIOA
- FORJALAGINTZA ETA
PIEZA BEREZAK



Rebald, 21 - Apto. 14 - Tfn. 943 75 08 06 / 16 08 - Fax 943 75 24 61 - 20190 Soraluze - Gipuzkoa
E-mail: general@pasqualchurruca.com



jai zoriontsuak izan

Mendiola Industrialdea 13
www.belaitz.com - Tel.: 943 75 18 81
E-mail: belaitzhornigaiak@gmail.com

Javier Mestre Camino

ELEKTRIZITATEA ETA
TELEKOMUNIKAZIOAK

ANTENEN INSTALAZIOAN
ESPERIENTZIA ZABALA
ETA KALITATEZKO LANAK



info@antenasjaviermestre.com 665 72 46 32

BOLINTXO
OKINDEGIA

943 75 25 43

SANTE ENE KALEX 4
SORALUZE



ARITZ LASKURAIN
OSTEOPATIA - FISIOTERAPIA

- Osteopatia estrukturala
- Garezurako osteopatia
- Umeentzako osteopatia
- Oinetako reflexologia

627 397 269
Santa Ana 15 - 1A

ION MURGIZU BAKAIKOA
PINTOREA



arunta
dekoraziokoa
industrialia

Tel. 943 75 13 24
Mug. 652 77 70 30

IERGA

Latoizko
pieza finak

Material elektrikoa eta mota guztietako plano
edo laginen araberako dekoletaje piezak

Mendiola Industrialdea 17
Tel. 943 75 11 47 - Fax 943 75 22 63 - E-mail info@ierga.com
www.ierga.com

ANDRAMARIAK

Abuztuak 15, astelehena

- 12:00 Erandioko Musika Bandaren kalejira.
Pasacalle de la Banda de Música de Erandio.
- 13:00 Erandioko Musika Bandaren kontzertua Plaza Zaharrean.
Concierto de la Banda de Música de Erandio en Plaza Zaharra.

Abuztuak 16, asteartea

- 07:30 Ohiko Prozesioa San Rokeren Baselizara.
Tradicional procesión a la Ermita de San Roque.
- 11:00 Tortilla lehiaketa, Plaza Zaharrean.
Concurso de tortillas, en Plaza Zaharra.
- 11:00 Puzgarriak, Plaza Barrixan.
Hinchables, en Plaza Barrixa.



Abuztuak 17, asteazkena

- 12:00 Haurrentzako zezentxoak eta pottokak, Plaza Zaharrean.
Vaquillas y ponis para niños, en Plaza Zaharra.
- 13:00 Kalejira, Larreategi Taldea herriko trikitilariekin.
Pasacalle, con el grupo de trikitilaris Larreategi Taldea.
- 18:00 Zezenak.
Toro.
- 19:00 Kalejira, "Baralde" txarangarekin.
Pasacalle, con la txaranga "Baralde".



TXURRUKA

JATETXEĀ

- Sukalde tradizionala
- Eguneko menua
- Asteburuetak menu berezia
- Karta

www.txurruka.com
Tel.: 943 75 15 81



Elesa+Ganter Ibérica S.L.
Mendiola Industrialdea 2
20590 Soraluze-Gipuzkoa

☎ 943 75 25 20
☎ 943 75 25 05

🌐 www.elsa-ganter-iberica.com
✉ comercial@elsa-ganter-iberica.com



Arcelus
KOMERTZIOA

Etxaburueta 1
Telefonoa: 943 75 11 43

- USBtik inprimatzen dugu
- Askotariko opariak
- Urmeentzako jostailuak
- Fotokopia eta fax zerbitzua
- Autobus biartela kargatzen da



HNOS. BENITO ANZIAK
ALTZARIAK - SUKALDEAK

- Proiektuak egiten ditugu konpromiso gabe
 - Gremioen arteko koordinazioa
 - Etxebresna elektrikoak
- 30 urteko esperientzia sektorean

Serbia Ana 20
Tel.: 943 75 20 47



iratxo



Etxaburueta 4
Telefonoa:
943 75 13 20

Prensa EPSI

Ogia

Eskolako materiala

Liburuak



T. Limpiezas TREJO
ZERBITZU INTEGRALA

Garbitasuna, zure enpresaren gakea

valiti produktuen banatzaile ofiziala

Errekalde, 30. behea - SORALUZE - Tel.: 943 75 25 57
www.limpiezasrejo.com - www.valiti.net



MAPFRE

Auto aseguruak • Osasun aseguruak
Arrisku aseguruak • Etxebizitza aseguruak

Gabolatx, 5-B behea
alribar@mapfre.com

Tlf: 943 75 16 58
Mugkorra: 649 75 90 78
Fax: 943 75 16 10



URRESTARAZU
Metalworking

FORJA ETA MEKANIZATUAK
Mendiola industrialdea 3 - P.K. 65

Tel.: 943 75 12 45 - Fax: 943 75 24 53 - contact@urrestarazu.com - www.urrestarazu.com

ELIZPE HORTZ KLINIKA

Ordutegia:

Astelehenetik ostiralera

10:00-13:00 eta 16:00-20:00

Elizburu 3, behea

SORALUZE

Tel.: 943 75 25 67

e-mail: elizpe3@gmail.com



- AURREKONTUAK ETA ERRADIOGRAFIA DIAGNOSTIKOAK DOAN
- FINANTZATZEKO AUKERA
- MUTUALIA IMQ ASEGUAREN BARNE

- Odontologia orokorra
- Ortodontzia
- Umeen tratamendua (P.A.D.I.)
- Erreabilitazioak inplanteekin
- Erreabilitazioak zeramikarekin

TXOKO KAFETEGIA

Elkartzen
gaituen
txokoa

Kalebarrreneko kale kantoiak
Tel. 943 75 17 89

JAI HAUETAN...

Eguerdian, gure karta, eta
gauetan; ogitarteko, sandwich
eta hamburgesa aukera handia



GAZTELUPE
aspak hotzak azaldu dala

Ogitartekoak · Hamburgesak
Plater konbinatuak · Razioak

Enkarguak
hartzen ditugu

Errabal 23
Tel.: 722 493 364



MGS
Seguros



Astelehenetik ostiralera:
10:00 - 13:00 eta 17:00 - 20:00

Santa Ana 13
Tel.: 943 75 14 57
Mug.: 646 522 659

Talleres Txistu

Sagar Erreka 1
Tel.: 943 75 20 35

Zerbitzu azkarra
Mekanika orokorra
Elektrizitatea
Aire girotua
Gurpil-azalak
Lerrokaketa

KM design

Ketu Mendizabal

943 76 99 85

ituruntzokak@yahoo.es
www.kmdesign.net

■ Diseinu eta
Fabrikazio lanak

Pol. Arriaga 5
BERGARA

■ Sukaldeak
Horno-arnabruak
Logelak
Zerak
Ateak...

■ Arotzeria lanak oro har
■ Instalazioak

SUMA
basolanak

mug. 635 71 34 08

*baso garbiketarik
eta entresakak
zortzi laguneko taldea
zure zerbitzura*

*sutarako
egurra salgai
pago-egurra,
haritz-egurra...*



BOLIA



TABERNA

Pintxoak
Ardoak
Korbinatuak
Gazte-giroko festa

Tel.: 943 02 95 02



www.ixatu.com
info@ixatu.com

Kite Inerri 1
7. lokala
28.070
Bergara

IXOTU
led argiztapena / Proiektuak
iluminazio led / Proiektuak

943 844 728 (Ixate) · 601 641 304 (Dihana) · 629 729 016 (Berka)

IRUREKO JAIK

Abuztuak 7, igandea

- 12:00 **Meza.** Ostean, luntxa Irati Goikoetxea eta Miren Gisasola trikitilariekin.
Misa. Después, lunch con las trikitilaris Irati Goikoetxea y Miren Gisasola.



SAN MARTZIALGO JAIK

Irailak 3, larunbata

- 19:30 **Jaixen hasiera.**
comienzo de fiestas.
- 19:30 **Afal aurreko erromeria Ingo al deu taldearekin.**
Romería con el grupo Ingo al deu.
- 00:00 **Ohitura den bezala karidadeko salda egiten hasi.**
Empezar a hacer el caldo de caridad.

Irailak 4, igandea

- 12:30 **Meza.**
Misa.
- 13:00 **VIII. Paeila lehiaketa.**
VIII. Concurso de paellas.
- 13:15 **Dantza erakustaldia Soraluzeko dantzarekin.**
Exhibición de danza con danzaris de Soraluze.
- 14:30 **Paella bazkari herrikoa.**
Paellada popular.
- 16:30 **XVII. Mus txapelketa.**
XVII. Campeonato de mus.
- 17:00 **Toka lehiaketa.**
Campeonato de toca.
- 18:00 **Zezentxoak eta pottokak.**
Vaquillas y ponis.
- 19:30 **Txokolada.**
Chocolatada.



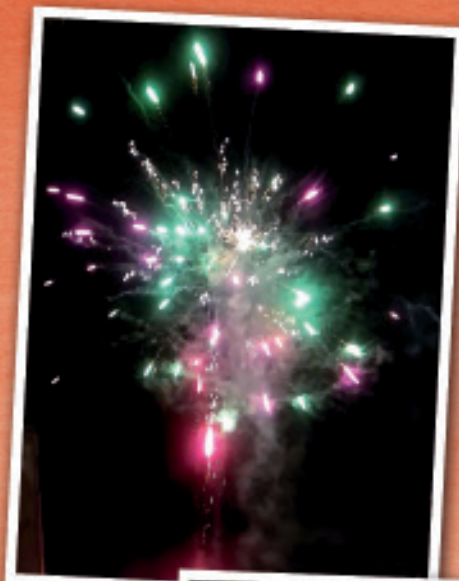
MESEDEETAKO JAIK

Irailak 9, ostirala

- 18:00 Txupinazoa eta txokolatea.
Chupinazo y chocolatada.
- 18:30 Kukumixorekin jolasak.
Juegos con kukumixo.
- 19:00 Txorizo dastaketa.
Degustación de chorizo.
- 20:30 Dj Zirkin - Karaokea.
Dj Zirkin - Karaoke.
- 22:30 Mus txapelketa.
Campeonato de mus.

Irailak 10, larunbata

- 12:30 Irulitxa txaranga.
Txaranga Irulitxa.
- 13:00 Toka txapelketa.
Campeonato de toca.
- 14:30 **Herritarrentzako Paella.** Txartelak salgai 2015-09-15 arte Asigor dastalekua, Criado frutategia eta Bolintxo okindegian. Helduak: 10€. Umeak: 5€.
Paellada popular. Tickets a la venta hasta el 6-09-2015 en: Degustación Asigor, frutería Criado y panadería Bolintxo. Adultos: 10€. Niños: 5€.
- 16:00 Kukumixorekin jolasak.
Juegos con kukumixo.
- 16:30 Tute txapelketa.
Campeonato de tute.
- 19:00 Gorriti eta bere animaliak.
Gorriti y sus animales.
- 22:30 Eganek alaitutako dantzaldia.
Verbena amenizada por Egan.
- 00:00 Su Festak.
Fuegos Artificiales.



Irailak 11, igandea

- 12:00 Lehiaketarako patata Tortilen entrega.
Entrega de tortillas de patata para el concurso.
- 12:00 Otarraixka dastaketa.
Degustación de langostinos.
- 12:30 Urrats dantza taldearen saioa.
Actuación de Urrats dantza taldea.
- 13:30 Patata tortilen dastaketa eta sari-banaketa.
Degustación de tortillas de patata y entrega de premios.
- 13:30 Toka botaldi berezia.
Tirada extraordinaria de toca.
- 15:00 Jaien amaiera.
Fin de fiesta.

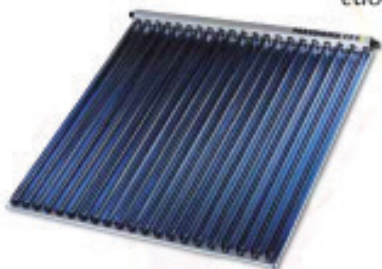


AURREZTU ENERGIA

GALDARAK
Biomasa, egurra...



EGUZKI PLAKAK eta
AEROTERMIA SISTEMA
Berotu ura eguzki izpiekin
edo airearekin



ITURGINTZA
Zaindu ur kontsumoa

Begiratu eskaparatea Santa Anan

fontaneria
San Andres Konfidantzaren bermea
iturgintza